

## instrucciones de uso

—— divisor de madera Horizontal

—— HSE 5-520 KH



HSE 5-520 KH

Las fotografías pueden ser diferente de la original

HSE 5-520 KH

## huella

### identificación del producto

divisor de madera Horizontal	número de artículo
HSE 5-520 KH	5981005

### fabricante

Forward-Maschinen GmbH Dr.  
Robert-Pfleger-Str. 26 D-96103  
Ayuntamiento

Fax: 0049 (0) 951 96555-55  
E-mail: info@holzkraft.de  
internet: www.holzkraft.de

### La información sobre el manual de instrucciones

#### instrucciones originales

edición: 01/16/2019  
versión: 01:02  
idioma: alemán

autor: FL / ES

### Información sobre derechos de autor

Copyright © 2019 Stürmer Maschinen GmbH, Hall, Alemania.

El contenido de este manual son propiedad exclusiva de la empresa delantero.

La copia y distribución de este documento y la utilización y divulgación de su contenido están estrictamente prohibidos salvo autorización expresa. Infractores serán responsables por daños y perjuicios.

cambios técnicos y de errores.

## contenido

<b>1 Introducción</b>	<b>3</b>
1.1 Derechos de Autor	3
1.2 Cliente	3
1.3 Limitación	3
<b>2 Seguridad</b>	<b>3</b>
2.1 símbolos	3
2.2 Equipo de protección personal	4
2.3 Seguridad general	4
2.4 etiquetado de seguridad en el separador de registro	5
<b>3 Uso previsto</b>	<b>6</b>
3.1 El mal uso	6
3.2 Riesgos residuales	6
<b>4 Especificaciones</b>	<b>6</b>
<b>5 transporte, el envasado, el almacenamiento</b>	<b>7</b>
5.1 Entrega y transporte	7
5.2 Embalaje	7
5.3 Almacenamiento	7
<b>6 Estructura y configuración</b>	<b>8</b>
6.1 Descripción de Dispositivo	8
6.2 Accesorios	8
<b>7 montaje</b>	<b>8</b>
7.1 partes de montaje (Figuras 7 y 8)	8
7.2 Montaje del separador de registro	9
7.3 Instalación de la cortadora de troncos	11
7.4 Conexión eléctrica	11
<b>8 La operación del separador de registro</b>	<b>12</b>
8.1 Enlúften del separador de registro	12
8.2 Operación	13
Aftoje 8,3 estanqueidad de madera	14
8,4 flujo de trabajo	15
dejar de fumar 8.5 Operación	15
<b>9 Cuidado, mantenimiento y reparación / reparación</b>	<b>15</b>
9.1 Mantenimiento de limpieza	15
9.2 Mantenimiento y reparación / reparación	15
<b>10 Solución de problemas</b>	<b>17</b>
<b>11 eliminación, reciclado de la vieja 0.17</b>	
11.1 Puesta fuera de servicio	17
11.2 Desecho de equipos eléctricos	18
11.3 Eliminación de lubricantes	18
<b>12 partes</b>	<b>18</b>
12.1 repuestos orden	18
12.2 piezas de dibujo HSE 5-520 KH	19 partes
<b>13 diagramas</b>	<b>20</b>
<b>14 Declaración de la UE</b>	<b>21</b>

## 1 introducción

Con la compra del separador de registro de Holzkraft usted ha hecho una buena elección.

**Lea cuidadosamente antes de usar el manual de instrucciones.**

Esto proporciona información sobre la puesta en marcha, uso pretendido, así como el funcionamiento seguro y eficiente y el mantenimiento de su cortadora de troncos.

Las instrucciones de funcionamiento son parte del separador de registro. Guarde este manual de funcionamiento estará siempre en el lugar de su separador de registro en. También observar las normas de prevención de accidentes locales y medidas preventivas usuales para la aplicación del separador de registro.

### 1.1 Derechos de autor

El contenido de este manual están protegidos por derechos de autor. Su uso está permitido por el uso del separador de registro. Cualquier otro uso no está permitido hacerlo sin el permiso por escrito del fabricante.

Informamos sobre la protección de nuestros derechos productos de la marca, patentes y diseño, si esto es posible en casos individuales. Nos oponemos enérgicamente a cualquier violación de nuestra propiedad intelectual.

### 1.2 Servicio al Cliente

Por favor, dirija cualquier pregunta sobre su cortadora de troncos o para obtener información técnica contacto con su distribuidor. Habrá encantados de ayudarle con el asesoramiento de expertos y la información.

Forward-Maschinen GmbH Dr.  
Robert-Pfleger-Str. 26 D-96103  
Ayuntamiento

#### reparación:

Fax: 0049 (0) 951 96555-111  
E-mail: [service@stuermer-maschinen.de](mailto:service@stuermer-maschinen.de)  
internet: [www.holzkraft.de](http://www.holzkraft.de)

#### Los pedidos de recambios:

Fax: 0049 (0) 951 96555-119  
E-mail: [ersatzteile@stuermer-maschinen.de](mailto:ersatzteile@stuermer-maschinen.de)

Siempre estamos interesados en la información y la experiencia derivada de la aplicación y puede ser útil en la mejora de nuestros productos.

## 1.3 Limitación de responsabilidad

Toda la información y las instrucciones en este manual ha sido compilado teniendo en cuenta las normas y reglamentos de la técnica anterior aplicables y nuestros muchos años de experiencia.

En los siguientes casos, el fabricante no se hace responsable de los daños:

- Si no se siguen estas instrucciones
- El uso inapropiado
- El despliegue de personal no entrenado
- las conversiones no autorizadas
- Los cambios técnicos
- El uso de piezas no autorizadas

El contenido de la caja puede variar para diseños especiales, con opciones de pedido adicionales o debido a los últimos cambios técnicos de los que se describen en este documento explicaciones e ilustraciones.

acordado en las obligaciones de entrega, los términos y condiciones y las condiciones de los fabricantes y el vigente en el momento de la contratación se aplican las normas legales.

## 2 seguridad

Esta sección proporciona una visión general de todos los paquetes de seguridad importantes para la protección de las personas y para un funcionamiento seguro y sin problemas. Para obtener más requisitos de seguridad para tareas específicas están contenidas en los apartados de las distintas fases de la vida.

### 2.1 Explicación de los símbolos

#### seguridad

información de seguridad dada en esta guía por medio de símbolos. Las instrucciones de seguridad son introducidos por palabras de señalización que expresan el alcance del peligro.



**PELIGRO!**

Esta combinación de símbolo y señal de palabra indica una situación de peligro inmediato con resultado de muerte o lesiones graves si no se evita.

**¡ADVERTENCIA!**

Esta combinación de símbolo y señal de palabra indica una situación potencialmente peligrosa que puede llevar a la muerte o lesiones graves si no se evita.

**PRECAUCIÓN!**

Esta combinación de símbolo y señal de palabra indica una situación potencialmente peligrosa que puede resultar en lesiones menores o de luz si no se evita.

**¡ADVERTENCIA!**

Esta combinación de símbolo y señal de palabra indica una situación potencialmente peligrosa que puede conducir a la propiedad y daños al medio ambiente si no se evita.

**NOTA!**

Esta combinación de símbolo y señal de palabra indica una situación potencialmente peligrosa que puede conducir a la propiedad y daños al medio ambiente si no se evita.

**Consejos y recomendaciones****Consejos y recomendaciones**

El icono muestra útiles consejos, recomendaciones y soporte de información para un funcionamiento eficiente y sin problemas.

Para reducir el riesgo de lesiones o daños y para evitar situaciones peligrosas, se deben observar las instrucciones de seguridad de este manual.

**2.2 Protección personal**

El equipo de protección personal utilizado para la gente protege contra los riesgos para la seguridad y salud en el trabajo. necesidad de personal durante los diversos trabajos y contribuir a la máquina equipo de protección personal deberá ser separado en cada sección de este manual.

En la siguiente sección se describe el equipo de protección personal se explica:

**protección para los oídos y la cabeza**

Las previene la pérdida protector auditivo del ruido de la audición. El casco industrial protege la cabeza contra la caída de objetos y chocar con objetos fijos.

**gafas protectoras**

Las gafas utilizadas para proteger los ojos de componentes lanzados.

**guantes protectores**

Los guantes se utilizan para las manos protegerlo de los componentes de bordes afilados, así como contra la fricción, abrasión o lesiones más profundas.

**zapatos de seguridad**

Los zapatos de seguridad protegen los pies de contusiones, la caída de piezas y el deslizamiento sobre superficies resbaladizas.

**ropa de protección**

Ropa de protección es apropiado estrechamente ropa, sin partes sobresalientes, con baja resistencia a la tracción.

**2.3 Seguridad general**

Tenga en cuenta lo siguiente:

- No haga funcionar el separador de registro bajo la influencia de drogas, alcohol u otros medicamentos que puedan afectar a su capacidad para utilizarlo correctamente.
- La máquina no debe ser utilizado por niños.
- Mantenerlo limpio y área de trabajo bien iluminada.
- quiere fijar el separador de registro que una vez que en un uso banco de trabajo.
- Utilice el separador de registro en zonas húmedas o mojadas ni lo exponga a la lluvia.
- Utilice el dispositivo en lugares en donde los gases de pinturas, disolventes o líquidos inflamables representan un peligro potencial.
- Compruebe el separador de registro antes de encenderlo. Asegúrese de que la herramienta y Einstellschlüsse fueron retirados antes de girar fuera de la zona del molde.

- Substituir dañado, piezas faltantes o rotos antes de su uso.
- No use ropa suelta, corbatas o joyas (tales como anillos, relojes). Pueden quedar atrapados en las partes del separador de registro en movimiento.
- Use una cubierta protectora del pelo para cubrir el pelo largo, así que no pueden quedar atrapados en el separador de registro durante el trabajo.
- Siempre use gafas de seguridad cuando con el trabajo separador de registro.
- Equilibrio en todo momento el nivel adecuado y que una vez equilibrar el trabajo en el separador de registro.
- Busque calzado resistente y una superficie antideslizante.
- Ajuste el separador de registro Nunca. Puede causar lesiones graves si la herramienta se inclina o si las herramientas de corte se tocan inadvertidamente.
- Nunca desmonte la valla de seguridad alrededor del separador de registro.
- Ajuste el separador de registro no está en el piso. Esta es una posición de trabajo incómoda para convertirse en mosto y por lo tanto se corre el riesgo de virutas de madera o residuos en la cara tomada cuando la estrecha operador que trabaja en la máquina.
- Asegúrese de que el circuito está protegido de manera adecuada y que se corresponde con el motor, la potencia, el voltaje y la frecuencia.
- El uso inadecuado de los cables de extensión puede resultar en un funcionamiento ineficiente del separador de registro, que puede conducir a un sobrecalentamiento. Asegúrese de que el cable de extensión no es un flujo de corriente suficiente para permitir proporcionar por más de 10 m y su sección transversal es no menos de 2,5 mm<sup>2</sup> a motor.
- Evitar el uso de conexiones libres e inadecuadamente aislados. Las conexiones deben ser hechas con material protegido que es adecuado para uso al aire libre.
- El separador de registro siempre debe ser operado por una sola persona. Otras personas deben mantener una distancia segura del área de trabajo, sobre todo cuando el separador de registro está en funcionamiento.
- Asegúrese de que no haya clavos u objetos extraños están presentes segura en la madera para ser piezas separadas. Los extremos de los registros deben ser cuadrado corte. Ramas tienen que ser cortado a ras de la cepa.
- No retire los registros atascado con las manos. Gire el Holsplter nunca y desconectarlo de la red eléctrica.

- Siempre prestar atención al movimiento de la cuña de separación movable. Descargar nada en el separador de registro debe ser la corredera no se ha detenido.
- Mantener las manos lejos de todas partes furgoneta móvil.
- Nunca trate de cepas comparten como se indica en la tabla de especificaciones es mayor. Esto podría ser peligroso y dañar la máquina.
- Utilice el separador de registro no para un propósito para el que no se pretendía.
- Dejar que el separador de registro sin vigilancia. Gire el Holsplter siempre cuando salga de la zona de trabajo.
- Desenchufe el separador de registro siempre desde el poder, pronto ajustes bzw.Teile limpia o reparación.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales.

## 2.4 etiquetado de seguridad en el separador de registro

En el separador de registro siguiente Sicherheitskennzeichnngen montado (Fig.1) que deben ser observados y seguidos.



Fig. 1: Información de seguridad

El adjunto sobre no se puede retirar la seguridad separador de registro de marcado. Dañado o no señales de seguridad puede conducir a acciones incorrectas, las personas y bienes. Ellos deben ser reemplazados inmediatamente.

A partir de la fecha en que las marcas de seguridad no son reconocibles a primera vista y comprensible, el separador de registro es tomar fuera de servicio, se han unido a las nuevas etiquetas de seguridad.

### 3 Uso previsto

El separador de registro se utiliza exclusivamente para la división de madera que yace en la dirección de la fibra. Se pretende sólo para una operación y sólo debe ser utilizado por una sola persona. Las dimensiones de la madera que se debe dividir no exceda el tamaño de la tabla. uso previsto también incluye adherir toda la información en este manual. Cualquier desviación de la intención de uso más allá o cualquier otro uso es considerado como mal uso.

 **¡ADVERTENCIA!**  
**Peligro de mal uso!**  
El mal uso del separador de registro puede llevar a situaciones peligrosas.

- Nunca más secciones consecutivas de columnas de madera.

En el diseño y modificaciones técnicas en el registro de divisor el delantero compañía acepta ninguna responsabilidad GmbH.

Se excluye cualquier reclamación por daños derivados de un uso indebido.

#### 3.1 El mal uso

El separador de registro no se puede utilizar para dividir una pluralidad de piezas sucesivas de madera.

 **¡ADVERTENCIA!**  
**Peligro de mal uso!**  
El mal uso del separador de registro puede llevar a situaciones peligrosas.

- operar el separador de registro sólo en el rango de potencia que se indica en los datos técnicos.
- Nunca derivación de los dispositivos de seguridad o de anulación.
- operar el separador de registro en perfecto estado técnico.

#### 3.2 Riesgos residuales

Incluso si todas las normas de seguridad y la máquina se utiliza correctamente, todavía hay riesgos residuales que se enumeran a continuación:

- Riesgo de lesiones en las extremidades superiores (por ejemplo, las manos, los dedos).
- Las lesiones causadas por la caída de trozos de madera
- peligro de incendio debido a la insuficiente ventilación del motor
- La discapacidad auditiva por el trabajo de parto prolongado y sin protección para los oídos

### 4 Especificaciones

modelo	HSE 5-520 KH
longitud	1160 mm
Ancho / Fondo	425 mm
altura	610 mm
peso	50 kg
tensión de alimentación	230 V
Máx. Fuerza de división	5 t
Máx. Carrera del cilindro	375 mm
Max. Longitud Gap	200-520 mm
Max. De diámetro Splitting	50-250 mm
velocidad de avance	37 mm / s
velocidad de retorno	61,7 mm / s
protección	IP 54
el consumo de energía	2,2 kW
potencia de salida	1,5 kW

#### 4.1 Placa de características

<b>Holzspalter</b> Log splitter	<b>Serien-Nr.</b> Serial no.	<b>Betriebsart</b> Operating mode	S3 25%
<b>Typ</b> Type	<b>HSE 5-520 KH</b>	<b>Baujahr</b> Year of manufacture	<b>Schutzart</b> Type of protection
<b>Artikel-Nr.</b> Item no.	5981005	<b>Netzanschluss</b> Power connection	230 V / 50 Hz
<b>Leistung</b> Engine power	2,2 kW	<b>Schalldruckpegel</b> Sound pressure level	≤90 dB(A)
<b>Gewicht</b> Weight	50 kg	<b>Spaltkraft</b> Splitting force	5 t
		<b>Max. Betriebsdruck</b> Max. pressure	20.6 MPa
		<b>Spaltgut (min – max.)</b> log dimensions (min-max.)	200 – 520 mm / Ø 50 – 250 mm

 Stürmer Maschinen GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, 96103 Hallstadt, Deutschland / Germany 

Fig. 2: Placa de identificación HSE 5-520 KH

## 5 transporte, el envasado, el almacenamiento

### 5.1 Entrega y transporte

Compruebe el separador de registro después de la entrega de cualquier daño visible. Si descubre daños en el separador de registro, informe inmediatamente a la empresa de transporte o el distribuidor.



#### NOTA!

Cuando el transporte de la fuga de aceite del equipo. asegurar el dispositivo en consecuencia y tomar medidas de protección contra la posible contaminación del medio ambiente.

El separador de registro solamente puede ser transportado con el motor apagado. Con el fin de transportar el separador de registro, afloje el pasador de resorte e insertar para asegurar el pasador de resorte en el taladro 1 o 2 (Figura 3) a la rueda de soporte del tubo cuadrado de la rueda de apoyo en el Halter.Setzen designado.

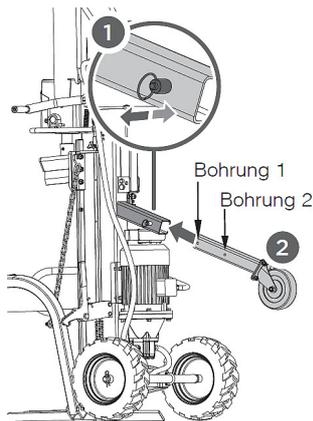


Fig. 3: Transporte de la cortadora de troncos



#### NOTA!

Siempre eliminar previamente la madera de la región de hueco antes de mover el separador de registro.

#### Transporte con una carretilla elevadora / palet:

Para enviar el separador de registro está montado firmemente en un palet de modo que pueda ser transportado con una carretilla elevadora o una carretilla elevadora.

#### Transportar con una grúa:

adjuntar para el transporte de una grúa, las partes de soporte en la carcasa del separador de registro. Nunca levante el separador de registro por el mango.

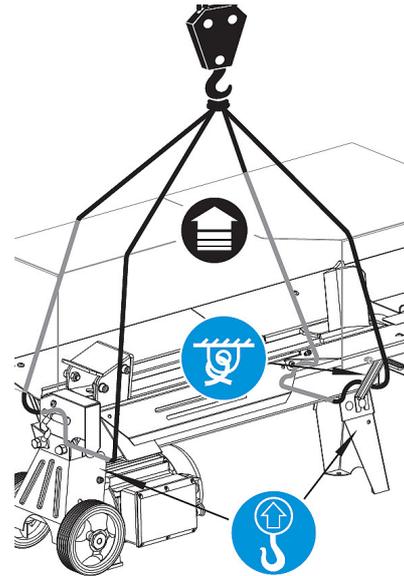


Fig. 4: puntos de fijación de la grúa

### 5.2 envasado

Todos los materiales de embalaje utilizados y envasado ayudas del separador de registro pueden ser reciclados y el reciclado de material deben ser principio alimentado.

Los elementos del envase de cartón entran triturar para la recogida de residuos de papel.

Las láminas están hechas de polietileno (PE) y las partes de tampón de poliestireno (PS). Estas sustancias despiden a un centro de reciclaje o para la empresa local de eliminación.

### 5,3 almacenamiento

El separador de registro limpiado a fondo en un lugar seco, ambiente limpio y libre de escarcha.

Almacenar nada en el separador de registro y quitar la madera que se separó de la región brecha.

## 6 estructura y configuración

### Descripción 6.1 Device

Ilustraciones de este manual pueden diferir del original.

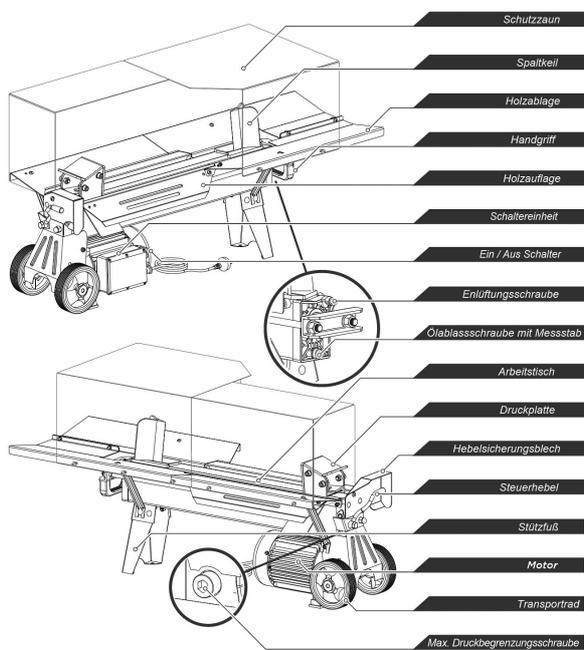


Fig. 5: Descripción de Dispositivo

Volumen de suministro:

Protector de acuerdo con la norma EN 1870-6

### 6.2 Accesorios



5 litros de aceite hidráulico HYS 46 Número de producto: 5,999,000

Fig. 6: Accesorios

## 7 de instalación

### 7,1 partes de montaje (figuras 7 y 8)

1. Marco de madera divisor
- mango 2. realización
3. puntales de soporte 1 (2 pares)
4. puntales de soporte 2
- placa de base 5. guardabarros
6. Madera, Edición 1
7. apoyo de madera 2

#### valla de seguridad

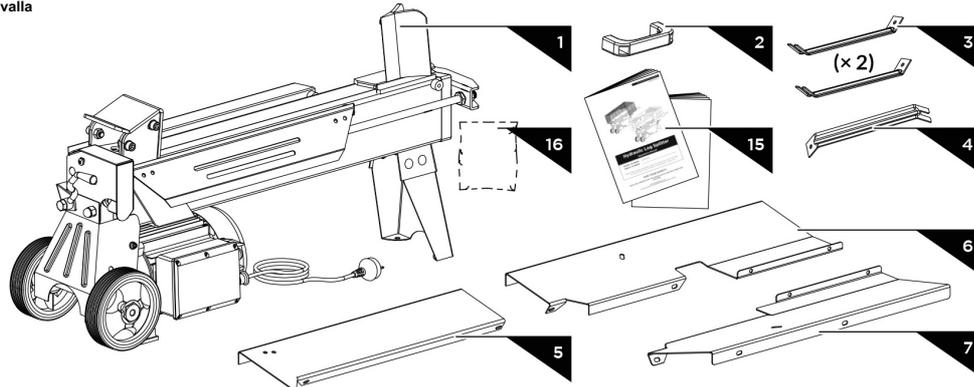
- placa protectora 9. superior 1
- placa de protección 10. Alta 2
- placa de protección 11. trasero 1
- placa de protección 12. trasero 2
- 13 Guardabarros delantero
- placa de protección 14. Izquierda
- 15 Manual
- 16. bolsa de accesorios, inclusiveg

	M6 × 16	× 2	<b>A</b>
	M6 × 12	× 1	<b>B</b>
	M6 × 12	× 2	
	M6 × 12	× 1	<b>C</b>
	M6 × 12	× 1	
	M6 × 12	× 1	<b>D</b>
	M6 × 12	× 1	
	M6 × 12	× 1	<b>E</b>
	M6 × 12	× 2	

valla de protección			
	M6 × 20	× 9	<b>f</b>
	M6 × 20	× 1	
	M6 × 20	× 10	<b>g</b>

Fig. 7: piezas de montaje

separador de madera valla



Seguridad

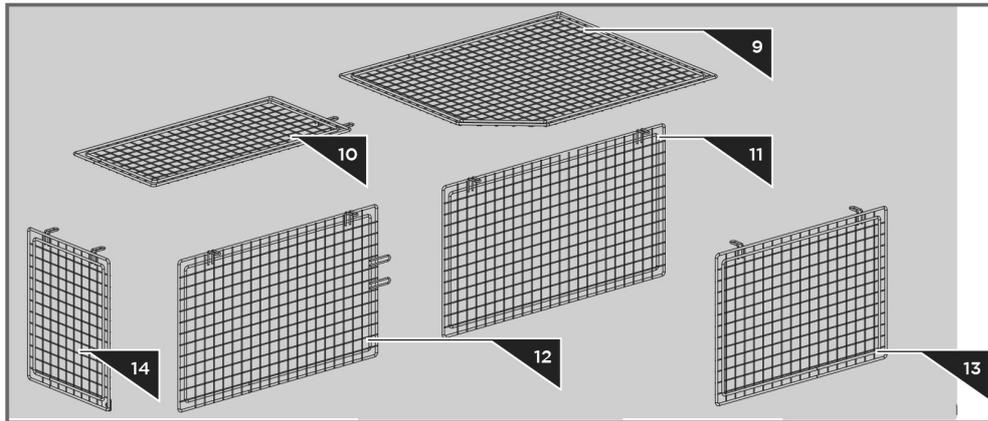


Fig. 8: Piezas de la instalación

7.2 Montaje del separador de registro

Coloque la palanca de elevación con dos 16 tornillos M6 x en el soporte previsto (Fig.7).

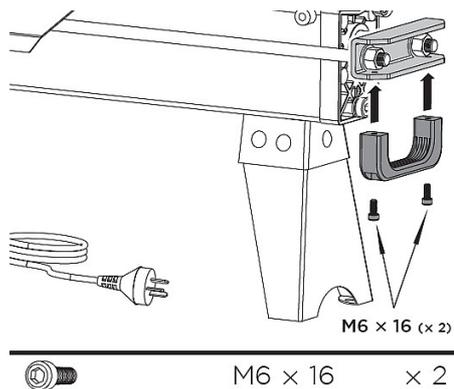


Fig. 9: Montaje de la palanca de elevación

Edición ensamblar madera

Coloque la almohadilla en la placa guía posterior y fijarla con dos tornillos Allen 12 x M6 y tuercas de seguridad. Aflojar el tornillo Allen y la arandela grande en el soporte de la rueda, realice el extremo abierto de la puntales de soporte 2 (figura 8) entre la ONU

lavadora a la moto y Montar y apretar el tornillo.

El extremo superior del soporte de puntal 2 (Fig.8) con el tornillo de cabeza Phillips M6 x 12 y la tuerca de bloqueo M6 fijado al soporte y apriete.

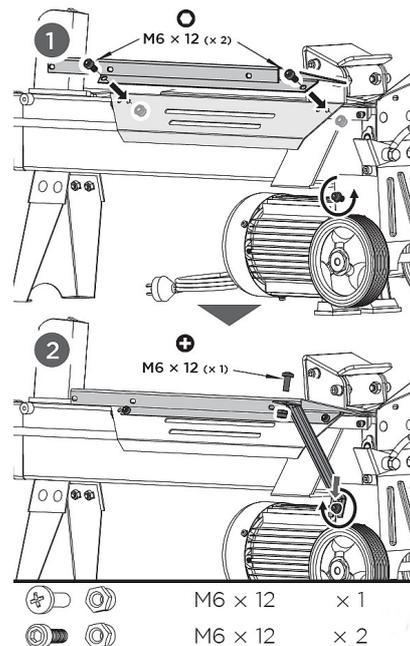


Fig. 10: Montar el soporte de madera

**Monte la mesa de trabajo**

Alinear los dos orificios de montaje de la almohadilla con los orificios de la parte posterior del divisor. Insertar un tornillo de hexágono interior M6 x 12 y la arandela de resorte 6 en el orificio de montaje en el lado izquierdo y el otro tornillo Allen M16 x 12 y la tuerca de bloqueo M6 en el lado derecho y tire tanto firmemente. Aflojar el tornillo y la tuerca en el lado izquierdo de la pata delantera, instale el extremo abierto de la puntales de soporte 1 sobre el tornillo y apretar la tuerca. Connect., El extremo superior del puntal 1 con la cabeza Phillips tornillo M6 x 12 y la tuerca de bloqueo M6 al soporte 1 y apretarlo

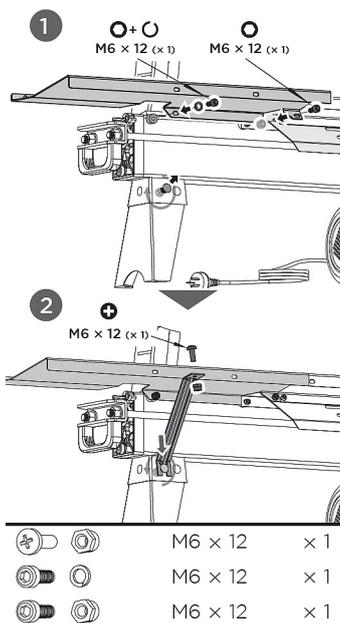


Fig. 11: mesa de trabajo de instalación

**Montaje de soporte de madera**

en los orificios de la parte frontal del divisor align los dos orificios de montaje del soporte. 2 Insertar un tornillo de hexágono interior M6 x 12 y la arandela de resorte 6 en el orificio de montaje en el lado derecho y el otro tornillo Allen M6 x 12 y la tuerca de bloqueo M6 de la izquierda y se tira firmemente.

Aflojar el tornillo de cabeza y la tuerca en el lado derecho de la pata delantera, coloque el extremo abierto de la puntales de soporte 1 sobre el tornillo y apretar la tuerca. Conectar el extremo superior del puntal 1 en la cabeza de apoyo de madera 2 Phillips. Apretar el tornillo M6 x 12 y la tuerca de bloqueo M6 firmemente.

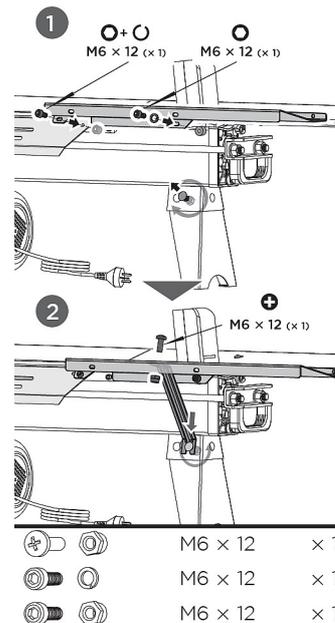


Fig. 12: soporte de madera Asamblea

Conectar ahora el soporte de madera de la izquierda y la derecha, cada uno con 2 tornillos M6 x 12 y tuercas de seguridad.

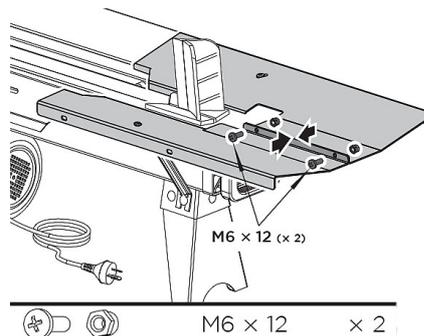


Fig. 13: soporte de madera cerrada

**Montaje de valla de seguridad**

Paso 1: Dos placas de protección trasera con dos tornillos M6 x 20, los espaciadores y los pernos juntos.

Paso 2: Coloque la placa de protección frente placa izquierda guardia y la placa de protección posterior del soporte de madera y la placa inferior. Coloque la parte delantera y la placa trasera con los tornillos M6 x 20, espaciadores y tuercas. Fije la placa de izquierda con el tornillo 20 y una tuerca M6 x .

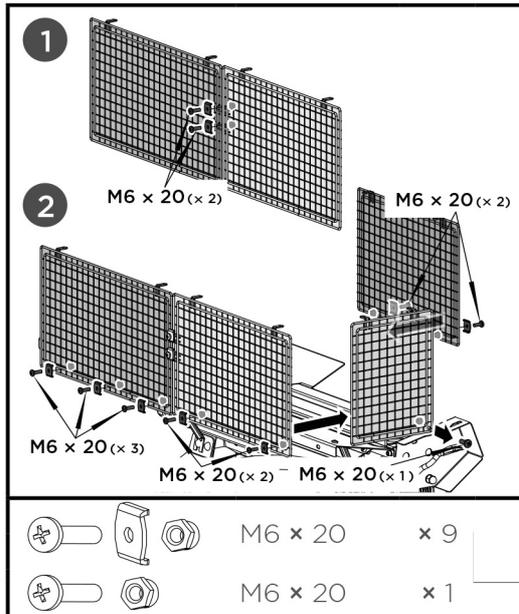


Fig. 14: Montaje de valla de seguridad

Paso 3: Instalar el dos de protección superior placas con tornillos M6 x 20, los espaciadores y tornillos a las placas verticales.

Paso 4: Conectar dos placas protectoras superior dos tornillos M6 x 20, los espaciadores y tornillos.

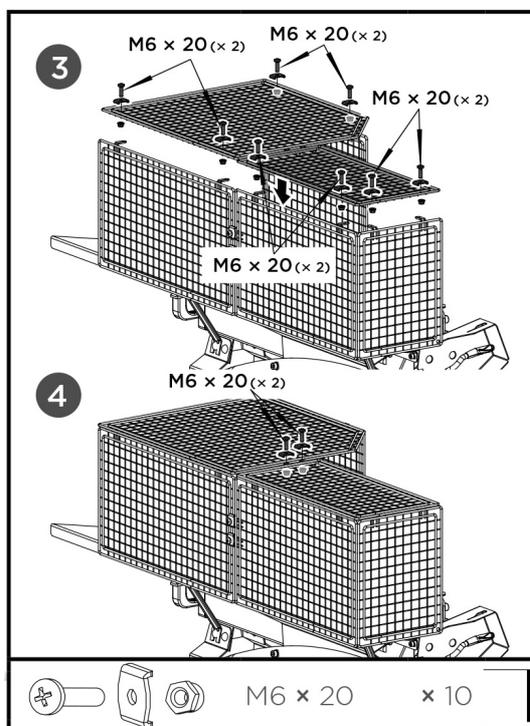


Fig. 15: Montaje de valla de seguridad

### 7.3 Instalación de la cortadora de troncos

El separador de registro debe ser colocado estable sobre una superficie plana y estable. Es importante asegurarse de que hay suficiente libertad de movimiento para el trabajo está presente.

Está diseñado para funcionar a una temperatura ambiente de entre + 5 ° C y 40 ° C y para la instalación en altitudes de no más de 1.000 m por encima de la MSL. La humedad ambiente debe estar a 40 ° C de menos de 50%. Se puede almacenarse o transportarse a temperaturas ambiente entre -25 ° C y 55 ° C.

Ajuste el separador de registro antes de operar en un banco de trabajo 7,285 cm de alto, estable, plana y nivelada. Fije la pata de apoyo con dos tornillos M8 x 35 (A) en la placa de suelo duro.

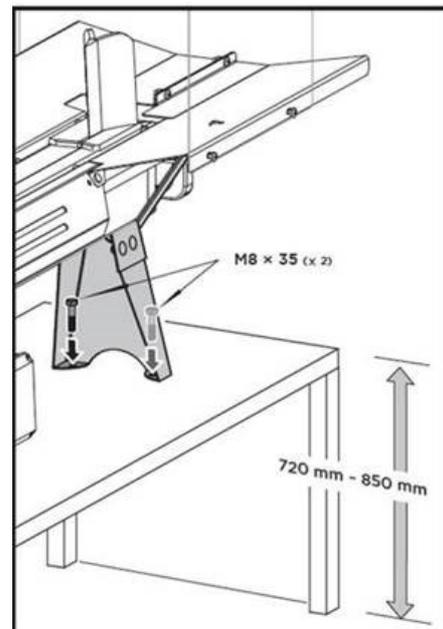


Fig. 16: Posicionamiento de la cortadora de troncos

### 7.4 Conexión eléctrica

Asegurar que

- la conexión actual a través de las mismas características (tensión, frecuencia, fase) como el motor tiene,
- la tensión de red de 200-240 V,

Conectar el cable principal a un (50 Hz ± 1 Hz) fuente de alimentación estándar 220-240V ± 10%, que tiene dispositivos de protección para subtensión, sobretensión, sobreintensidad de corriente, y un dispositivo de protección vermitt dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente máxima de error de 0,03.

## 8 Funcionamiento del separador de registro



### PELIGRO!

#### El riesgo de muerte por electrocución!

Al entrar en contacto con componentes bajo tensión puede ser fatal. Encendido componentes eléctricos pueden ejecutar movimientos incontrolados y causar lesiones graves.

- tirar de la máquina de la red antes del inicio de la configuración.



### ¡ADVERTENCIA!

#### ¡Peligro!

Es para el operador y otras personas peligro mortal si no se atienden a las reglas siguientes.

- El separador de registro sólo puede ser manejado por una persona entrenada y con experiencia.
- El operador no puede operar cuando bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.
- El operador puede no funcionar si está cansado o que sufren de enfermedades molestas de concentración.
- El separador de registro sólo puede ser manejado por una persona. Más gente tiene que mantenerse alejado de la zona de trabajo durante la operación.



### PRECAUCIÓN!

#### Aplastamiento!

Del incorrecto funcionamiento en el separador de registro es el riesgo de lesiones en los dedos y las manos.

- La viga se coloca siempre adecuado a la almohadilla o a la cabeza.
- En la operación, nunca llegan a la zona de trabajo del separador de registro.
- Las manos fuera del separador de madera Mantener alejado cuando el cuchillo se desplaza hasta separadora.
- No meter la mano en los huecos o grietas en la sección de madera.
- No retire las secciones de madera atascado con las manos.



### ¡ADVERTENCIA!

- El área de trabajo debe ser plana y resistente al aplastamiento y asegurar su libre suficiente en las
- El área de trabajo debe ser lo suficientemente ahora la luz.
- Al salir de la cortadora de troncos, la fuente de alimentación puede interrumpir pulsando el botón rojo en el interruptor y desenchufe el cable de alimentación!



### ¡ADVERTENCIA!

- Comprobar los dispositivos de seguridad en su función antes de la primera apertura.
- Compruebe antes de cada uso que determina la valla de seguridad y está unido firmemente a la unidad.



#### Audiencia y protección de la cabeza!



#### Use gafas de seguridad!



#### Use guantes de protección!



#### Utilizar calzado de seguridad!



#### Trabajo ropa de protección!

### 8,1 Enlúften del separador de registro

Antes de operar el registro de divisor el tornillo de purga de unas cuantas vueltas deben ser resueltos hasta que el aire de manera uniforme conmuta al depósito de aceite y puede ser descargado. El flujo de aire a través del agujero en el tornillo de purga debe ser visible durante el funcionamiento del separador de registro.



### NOTA!

puede abrir el tapón de ventilación antes del uso del registro de divisor de algunas vueltas al flujo de aire en el tanque de aceite. El flujo de aire se debe garantizar durante el separador de registro a utilizar es. Antes de mover el separador de registro, cerca de la rejilla de ventilación tornillo de nuevo, para informar a las fugas.

Cuando el tornillo de purga no se resuelve, el aire sellada en el sistema hidráulico por los restos de alivio de presión comprime. Tal compresión de aire continuo y descompresión atacarán las juntas del sistema hidráulico y causar daño permanente del separador de registro.

#### tornillo de alivio de presión máximo

La presión máxima se establece antes de que se envía el separador de registro. El tornillo de límite de presión máxima se sella con adhesivo para asegurar que el separador de madera opera no más de 5 toneladas de presión. reajuste no autorizado puede resultar en lesiones graves y daños en el TRONCOS.

**Nunca ha ajustar el tornillo de alivio de presión!**

## 8.2 operativo



### ¡ADVERTENCIA!

- Asegúrese de que el Spaltgut cortada perpendicular como sea posible y se asienta sólidamente en la tabla de división. Ángulo de corte o extremadamente complicado Spaltgut pueden deslizarse o doblar los brazos operativos.
- Ponga la Spaltgut sólo en las plataformas designadas (tablas) a (nunca en el marco). Esto puede dañar el divisor.
- Sólo así el apoyo columnas de madera seca.
- A bajas temperaturas, el divisor 15 minutos. Dejar reposar inactivo hasta que el aceite se haya calentado en consecuencia.
- Nunca deje el registro divisor mientras esté encendida.



### ¡ADVERTENCIA!

ventilar el depósito desenroscando el tapón de llenado antes de cada operación.  
permanecerá abierta durante el funcionamiento debe tornillo de purga para el depósito de aceite hidráulico (3 vueltas)!

#### Condiciones de funcionamiento:

Rango de temperatura ambiente para el funcionamiento:  
+ 5 ° C a + 40 ° C.

Altitud: max 1000 m de altitud. Humedad:  
máx. 50% a 40 ° C.

#### sistema hidráulico Bleed



### ¡ADVERTENCIA!

Siempre evacuar el sistema hidráulico antes de trabajar con el separador de registro!

Desatornillar el tapón del aceite hidráulico Einfüllsstzens suavemente hasta que los escapes de presión de aire.



### NOTA!

permanecerá abierta durante el funcionamiento debe tornillo de purga para el depósito de aceite hidráulico (3 vueltas)!

Apretar el tornillo de nuevo hasta que, cuando haya terminado con las columnas de madera. Compruebe Tras la finalización de la obra que la tapa de los HydraulikölEinfüllstzens está bien cerrada.

### 8.2.1 operación a dos manos

Este separador de registro está equipado con un control "ZHB", debe ser operado por ambas manos. La mano izquierda controla la palanca de control hidráulico, acciona el interruptor pulsador mientras que la mano derecha. Una vez que eliminar una parte de la palanca de mando o interruptor de presión detiene el separador de registro. Sólo después de que ambas manos empujando la palanca de control y el interruptor de presión, la corredera de madera comienza hacia atrás a la parte posterior posición inicial.

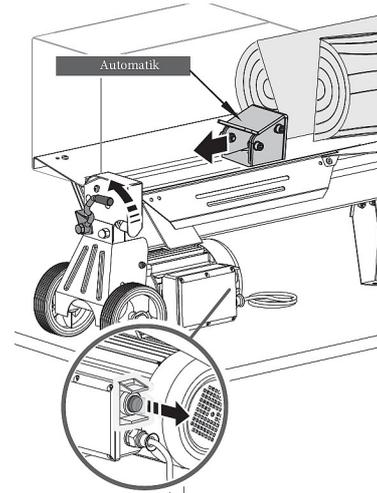


Fig. 17: Automatic Drive a la posición inicial

Para hacer funcionar la palanca de control hidráulico, apretar el gatillo con el dedo índice hacia atrás antes de pulsar la palanca de control hidráulico hacia adelante. El mecanismo de liberación se utiliza para evitar el funcionamiento accidental de la palanca de control hidráulico.

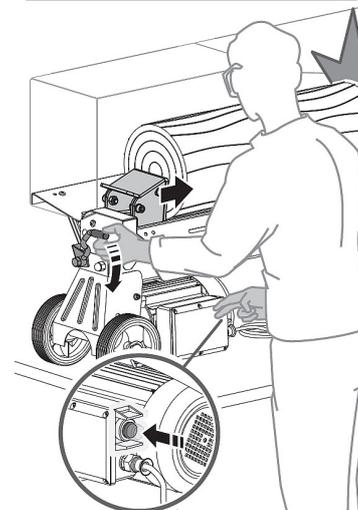


Fig. 18: Utilización de la cortadora de troncos



**¡ADVERTENCIA!**

Pulse el separador de registro nunca más de 5 segundos por la presión de mantenimiento en él para dividir madera dura.

Después de este tiempo, el aceite presurizado se sobrecalienta y la máquina podría dañarse. Convertir un registro extremadamente duro en un 90 ° para ver si puede ser dividida en una dirección diferente. Si es imposible para escindir la madera, esto significa que su dureza excede la capacidad de la máquina. Por lo tanto, esta madera se debe desechar para proteger el separador de registro.

**la división correcta de la madera**

la madera por el que se fija siempre a las placas de sujeción de la madera y la mesa de trabajo. Asegúrese de que las tribus que durante la división no Twist, roca o deslizamiento. No sobrecargue la cuchilla separadora, mediante la división del tronco en la parte superior. Esto puede dañar la cuchilla o el separador de registro.

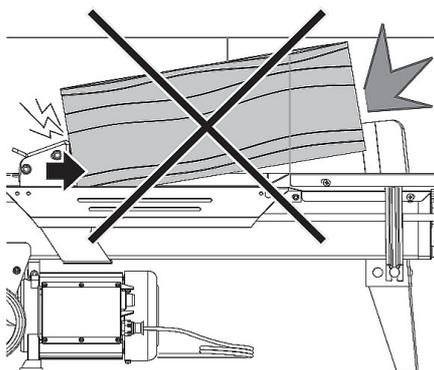


Figura 19: posición de inserción incorrecta de la madera.

- Dividir el tronco de un árbol siempre en la dirección de la fibra de madera.
- Está prohibido compartir dos piezas de madera al mismo tiempo.
- Tenga cuidado durante el proceso de división en sus manos.

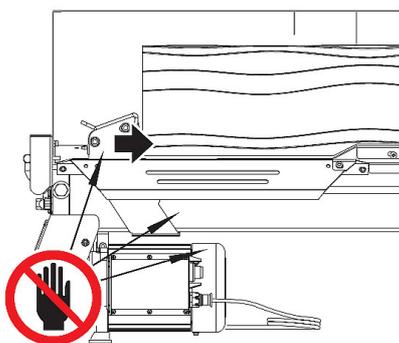


Fig. 20: lugares peligrosos en el separador de registro

**Afloe 8,3 estanqueidad de Madera**

Paso 1: Deje que el botón pulsador y hidráulico control de la empuñadura.

Paso 2: Después de que el émbolo de madera tiene de nuevo movido y se detiene completamente en su posición de partida, insertar una madera de cuña bajo el bloque de pegado de madera.

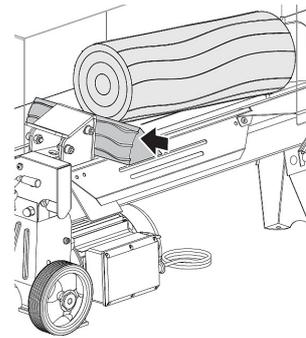


Fig. 21: Cómo hacer una cuña de madera de superposición

Paso 3: Iniciar el separador de registro a la madera de cuña para empujar por lo que es completamente debajo de la madera atascado.

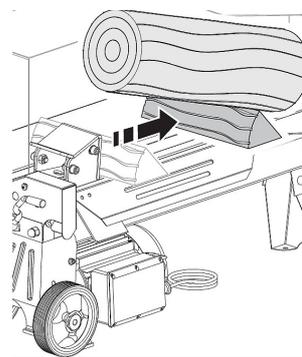


Figura 22: el desplazamiento de la madera de cuña.

Paso 4: Se repite el procedimiento anteriormente elementos de cuña más nítidas está completamente escindidos a los padres o disueltos.



**¡ADVERTENCIA!**

No trate de golpear el libre registro atascado. Un golpe causado daños a la máquina.

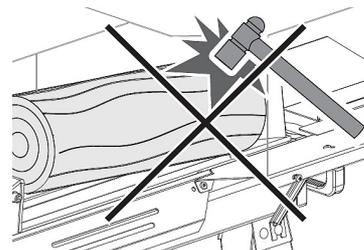


Fig. 23: Prohibida golpeando

## 8.4 Flujo de Trabajo

Paso 1: Debido a que el separador de registro en un banco de trabajo hasta proporcionar y fijar los orificios previstos en el banco de trabajo.

Paso 2: El tanque de ventilación aflojando el tapón del depósito puede escapar para dar algunas vueltas hasta que el aire.

Paso 3: Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica.

Paso 4: Cargar Spaltgut en el separador de registro.

Paso 5: La palanca de control y el botón de empuje gleichzeitig Mantenga oprimida. La cuña de separación se mueve hacia adelante y divide la madera.

Paso 6: Después de la final del proceso de división al menos un brazo operativo para liberar la parada de la cuchilla separadora, respectivamente, la cuña de separación se mueve automáticamente a la parte trasera.

## 8.5 Operación dejar de fumar

Paso 1: se refiere a la madera desde el separador de registro.

Paso 2: Desactivar dispositivo.

Paso 3: dispositivo separado de la red eléctrica

Paso 4: Apretar el tornillo de purga.

Paso 5: dispositivo para las asas de transporte ligeramente inclinarse hacia atrás y rodar sobre las ruedas a la ubicación deseada.

## 9 Cuidado, mantenimiento y reparación / reparación



### PELIGRO!

El riesgo de muerte por electrocución!

Al entrar en contacto con componentes bajo tensión puede ser fatal. Encendido componentes eléctricos pueden ejecutar movimientos incontrolados y causar lesiones graves.

- desconecte el cable de alimentación antes del inicio de los trabajos de limpieza y mantenimiento.

### 9.1 Mantenimiento de la limpieza

El separador de registro debe mantenerse siempre en un estado limpio.



Use guantes de protección!



### NOTA!

Para todos los trabajos de limpieza, nunca utilice limpiadores abrasivos. Esto puede conducir a dañar o destruir el dispositivo.

Paso 1: enchufe de la red desconectar de la toma de corriente.

Paso 2: La unidad regularmente con un paño húmedo y un detergente suave limpio.

Paso 3: Todas las superficies de metal sin pintar con algunos Anti-óxido de lubricación rociado de pulverización o.

## 9.2 Mantenimiento y reparación / Reparación

Las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado.

Si el separador de registro no funciona correctamente, póngase en contacto con su distribuidor o con nuestro servicio al cliente. El contacto en la sección 1.2 de servicio al cliente.

Todos los dispositivos de protección y de seguridad deben estar equipados completado después de la reparación y mantenimiento de inmediato.

### 9.2.1 cuchilla de división

El cuchillo división se tiene que quitar una pieza de desgaste, que ha de ser rectificadas, si es necesario con una lima fina de rebabas o puntos romos a. Esto aumenta la diferencia de rendimiento y protege el separador de madera.

La cuchilla de división y guías de la columna de la división Engrasar con regularidad.

Las guías de la hoja de división de la suciedad, virutas de madera, corteza, entre otras cosas, a mantener limpio.

Los carriles de deslizamiento con lubricados con grasa.

### 9.2.2 aceite hidráulico

El nivel de aceite debe comprobarse periódicamente werden. Ersetzen el aceite hidráulico en el separador de registro después de cada 150 horas de funcionamiento.



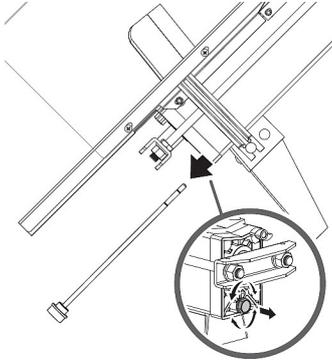
### ¡ADVERTENCIA!

aceite viejo recopilar y transmitir la colección local.

Después de que el cambio de aceite del separador de registro ejecute un par de veces sin carga (ensayo funcional).

Realice la siguiente acción:

- Asegúrese de que todas las partes móviles se hayan detenido y el separador de registro no está conectado a la red eléctrica.
- Retire el tapón de drenaje de aceite con la varilla de nivel de aceite, retire de él.



Extraer la varilla medidora: Fig. 24

- Girar el separador de registro en el lado de la pata de apoyo con un recipiente de 4 litros para vaciar el aceite hidráulico.

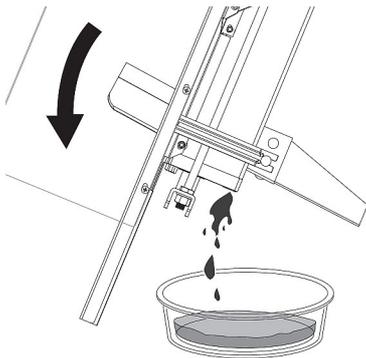


Fig. 25: Vaciado aceite hidráulico.

- Llenado de aceite hidráulico nuevo con el volumen de la capacidad de aceite hidráulico.

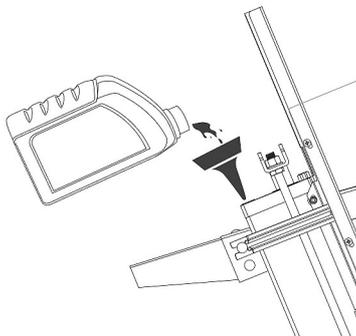


Fig. 26: recargar el aceite hidráulico.

- Limpiar la superficie de la varilla y el perno de drenaje de aceite y la inserta en el depósito de aceite, mientras se mantenga el separador de registro verticalmente.

- Asegúrese de que el nivel del aceite rellenos entre dos ranuras situadas alrededor de la varilla.

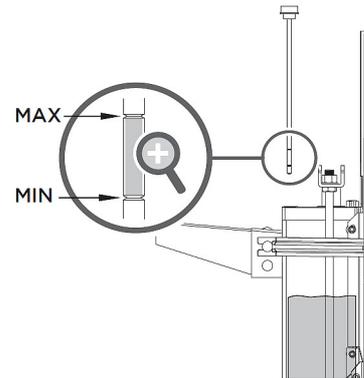


Fig. 27: Comprobar el nivel de aceite



#### ¡ADVERTENCIA!

Lea la varilla medidora para determinar el nivel de aceite máximo y mínimo. Demasiado poco de aceite puede dañar la bomba de aceite. Un llenado excesivo puede dar como resultado temperaturas excesivas en el sistema de transmisión hidráulica y daño causa.

- Limpiar el tornillo de drenaje del aceite antes de atornillar de nuevo. Asegúrese de que están apretadas para evitar fugas antes de colocar el separador de registro horizontal.



#### NOTA!

En el tanque de aceite no entre suciedad!

aceite hidráulico comercialmente disponible se puede utilizar para rellenar. Un cambio de OL de las recomienda para el almacenamiento del separador de registro. El orificio de ventilación del tanque girando hasta la tapa del tanque por unas pocas revoluciones, puede escapar al aire. Recomendado aceite hidráulico:

- Shell Tellus 22
- Mobil DTE 11
- ARAL Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22

## 10 Solución de problemas

error	posibles causas	eliminación
Máquina no escinde o madera demasiado rígido	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La madera se coloca incorrectamente</li> <li>2. El tamaño de la madera sobrepasa la capacidad del separador de registro</li> <li>3. cuchilla separadora es contundente</li> <li>4. Fuga de aceite</li> <li>5. tornillo de descarga de presión se ajustó</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Véase el capítulo 8</li> <li>2. Reducir el tamaño de la madera</li> <li>3. Enfocar la cuña de separación</li> <li>4. Busque la fuga de aceite y ponerse en contacto con el fabricante.</li> <li>5. Contacto fabricante</li> </ol>
La máquina no se acumule presión sobre brecha	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sistema hidráulico Leaking</li> <li>2. Aceite demasiado frío</li> <li>3. No o muy poco aceite</li> <li>4. La madera tiene muchas ramas y que las estancias de hoja puso</li> <li>5. operativo brazo doblado</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El sistema hidráulico controlada por un profesional. en marcha sólo unos minutos de la segunda máquina.</li> <li>3. Comprobar el nivel de aceite y rellenar si es necesario aceite hidráulico.</li> <li>4. Engrase la cuchilla de división</li> <li>5. brazo de retorno de funcionamiento a la posición de partida.</li> </ol>
Máquina es ruidoso y vibra fuertemente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nivel de aceite hidráulico demasiado bajo y aire en el sistema</li> </ol>	nivel de aceite 1. Comprobar y rellenar si es necesario. realizar Enlüftung
Aceite se caliente demasiado	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Muy poco aceite</li> </ol>	nivel de aceite 1. Comprobar y rellenar si es necesario.
Aceite de escape alrededor del pistón del cilindro	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El aire en el sistema hidráulico</li> <li>2. tornillo de purga se ha apretado nich antes de que el separador de registro se ha movido.</li> <li>3. Tapón de drenaje no apretado con la varilla</li> <li>4. deterioradas</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Realizar ventilación</li> <li>2. Apretar el tornillo de purga</li> <li>3. Apretar el tapón de drenaje del aceite y comprobar para defectuoso</li> <li>4. Verificar si es necesario reemplazar los sellos</li> </ol>
silbidos hidráulicos, cuchilla de división funciona a sacudidas	la pérdida de aceite	Apretar el tornillo y / o reemplazar los tubos, añadir aceite hidráulico

## 11 eliminación, reciclado

### WEEE

Introduzca su interés y en el del medio ambiente a asegurar que todos los componentes de la máquina sólo se pueden eliminar en las rutas planificadas y aprobadas.

#### tome 11.1 Puesta fuera de servicio

Los aparatos viejos deben ser tomadas inmediatamente fuera de servicio profesional al abuso más tarde y

para evitar el riesgo para el medio ambiente o las personas.

Paso 1: Todos los materiales ambientalmente peligrosos de el dispositivo antiguo eliminado.

Paso 2: La máquina opcionalmente en manejable y conjuntos y componentes accionables desmontados.

Paso 3: Los componentes de la máquina y operativo materiales para guiar los procesos de eliminación apropiados.

## 11.2 Eliminación de equipos eléctricos

Tenga en cuenta que las unidades eléctricas contienen una variedad de materiales reciclables y componentes dañinos al medio ambiente.

Añádase a esto que estos componentes se separan y se desechan. En caso de duda, consulte a su eliminación de residuos municipales.

Para el procesamiento se recurrir opcionalmente a la ayuda de una operación especializada disposición.

## 11.3 Eliminación de lubricantes

Las instrucciones de eliminación de los lubricantes utilizados, el fabricante del lubricante. Si es necesario, pedir las hojas de datos de productos específicos.

## 12 Piezas



### PELIGRO!

Peligro de lesiones por el uso de piezas de repuesto incorrectas!

Mediante el uso de piezas de repuesto falsas o defectuosas podrían ser peligrosas para el operador y daños y mal funcionamiento causado.

- Se utilizará exclusivamente piezas de repuesto originales del fabricante o piezas de repuesto aprobadas.
- En caso de duda, el fabricante debe ser siempre el contacto.



### Consejos y recomendaciones

Al utilizar piezas de repuesto no aprobadas que expire la garantía

### orden 12.1 Piezas de repuesto

Piezas de repuesto pueden a través del distribuidor autorizado o obtenida directamente del fabricante. Los datos de contacto son 1.2 capítulo de atención al cliente.

Los siguientes datos clave para consultas o solicitud de piezas especifican:

- Dispositivo
- Número de artículo
- Número de artículo
- Año
- cantidad
- de entrega deseado (correo, carga, mar, aire, Express)
- Dirección de envío

solicitar piezas de repuesto sin datos arriba mencionados no pueden ser considerados. Si no hay ninguna indicación de la entrega del envío será a la discreción del proveedor.

Información sobre el tipo de dispositivo, número de pieza y año de fabricación se puede encontrar en la placa de características, que se adjunta a la polipasto eléctrico de cadena.

### ejemplo

Debe ser el fan de la cortadora de troncos HSE ordenó 5-520 KH. El ventilador tiene en las piezas de repuesto dibujo número 1 posición 78a

- Tipo de dispositivo: **Madera divisor HSE 5-520 KH**
- Número de artículo: **5981005**
- Número de dibujo: **1**
- Número de artículo: **78**

El orden es: **0-5981005 -1-78**

El fin consiste en el número de artículo, número, número de artículo y una ubicación frente al número de artículo de dibujo.

- Antes de que el número de artículo es escribir un 0th
- Antes de que los números de las posiciones 1 a 9 también está escribiendo un 0th

12.2 Piezas de dibujo HSE 5-520 KH piezas

En el siguiente diagrama está destinado a ayuda en caso de servicio, para identificar las piezas de recambio necesarias. A fin de enviar una copia de la parte de dibujo con los componentes etiquetados a su distribuidor.

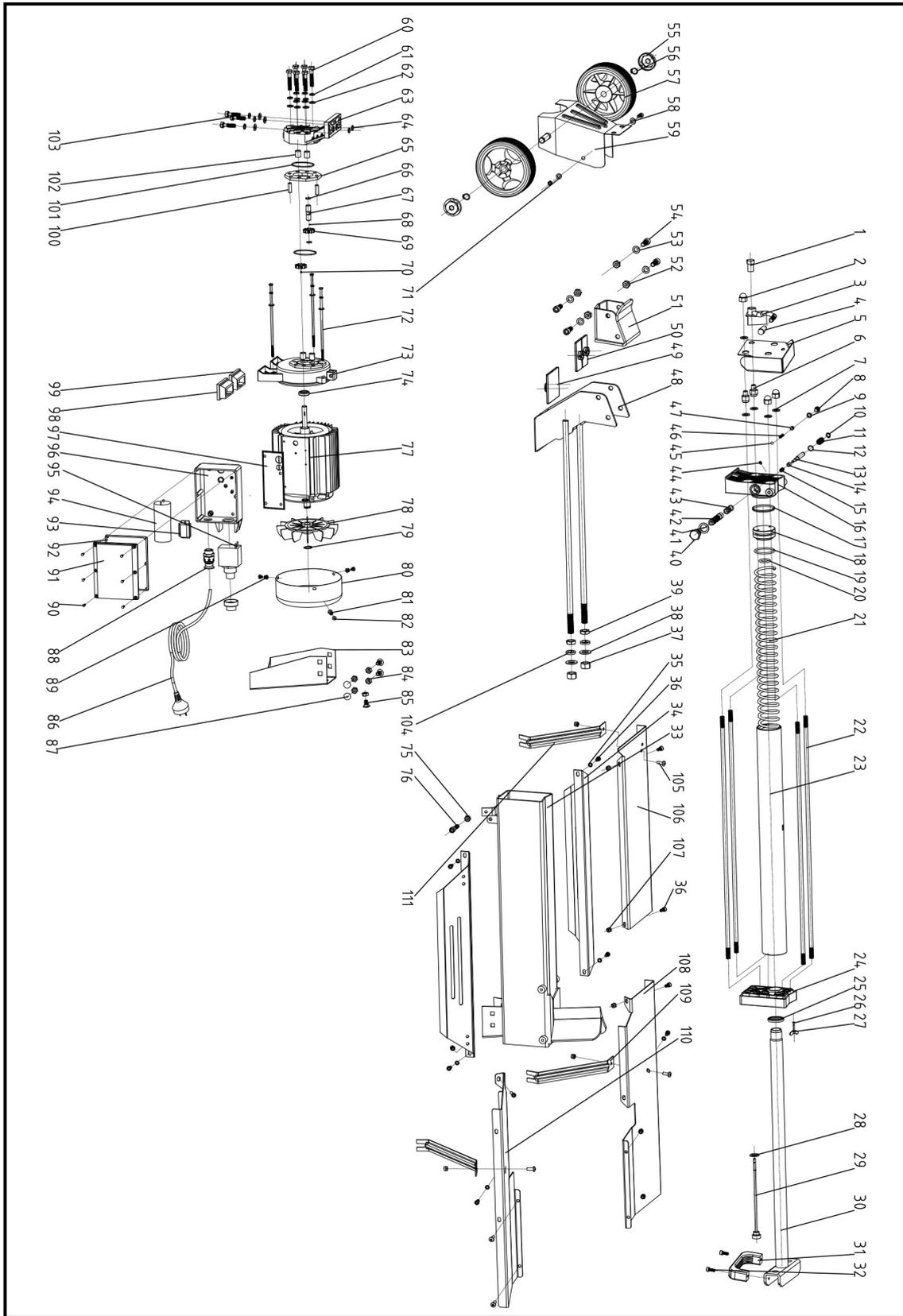


Fig. 28: Piezas de dibujo 1 para separador de madera HSE 5-520 KH piezas

Recambios dibujo valla de seguridad 2

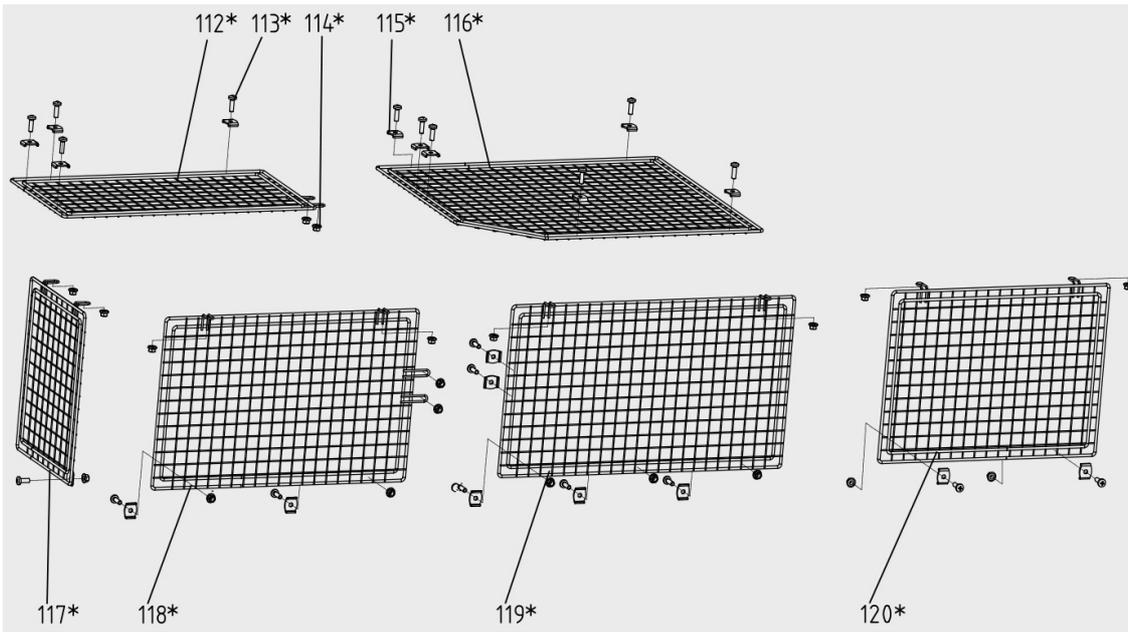
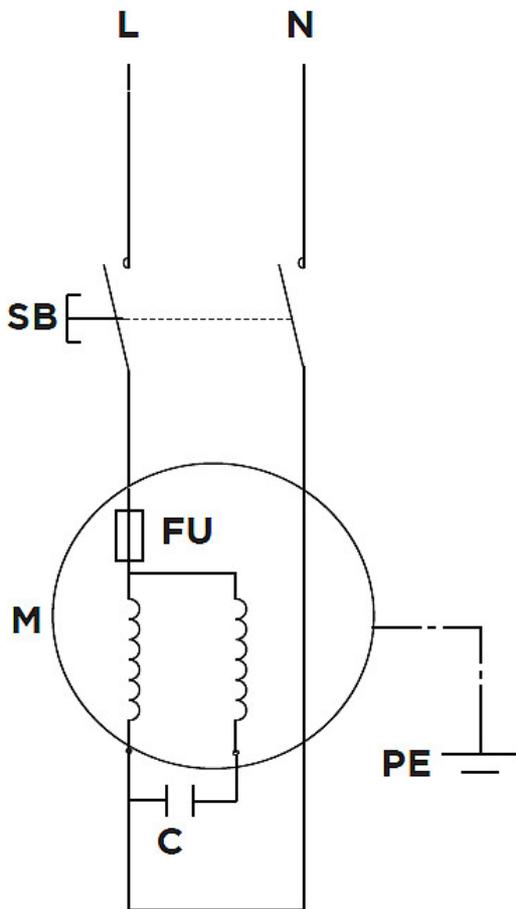


Fig. 29: Piezas de repuesto dibujo dos valla de seguridad para la madera divisor HSE 5-520 KH

13 esquemas

diagrama de cableado eléctrico



Plan hidráulico

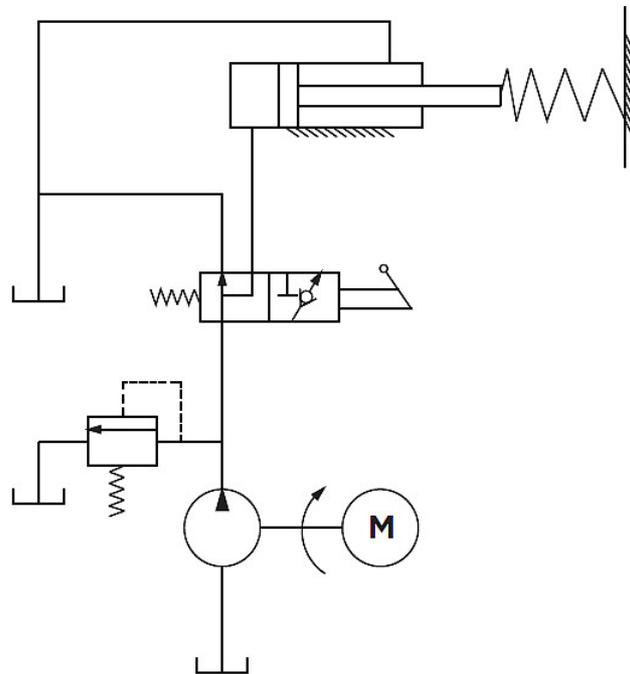


Fig. 30: eléctricos y Hydraulk diagrama de madera circuito divisor de HSE 5-520 KH

## 14 declaración de conformidad de la UE

Directiva de Máquinas 2006/42 / CE Anexo II 1.A

**Fabricante / distribuidor:** Forward-Maschinen GmbH Dr.  
Robert-Pfleger-Str. 26 D-96103  
Ayuntamiento

Se declara que el siguiente producto

**grupo de productos:** **Holzkraft® maquinaria para la madera**  
**designación de la máquina:** HSE 5-520 KH  
**Número de artículo:** 5981005  
**Tipo de máquina:** separador de madera  
**Número de serie:** \_\_\_\_\_  
**año:** 20\_\_

todas las disposiciones pertinentes de la Directiva anterior y otras directivas aplicadas (continuación) - incluyendo su aplicable en el momento de la declaración corresponde a los cambios.

**Directivas de la UE:** 2014/30 / UE Directiva EMC 2011/65  
/ UE Directiva RoHS

**Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:**

EN 60204-1: 2006 Seguridad de las máquinas - Equipo eléctrico de las máquinas Parte 1: Requisitos generales  
DIN EN 609-1: 2017 Maquinaria agrícola y forestal - Caja de Cortadores de leña Parte 1: divisores de cuña  
DIN EN 55014-1: 2017 Compatibilidad electromagnética - Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos - Parte 1: Emisión  
DIN EN 55014-2: 2015 Compatibilidad electromagnética - Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos - Parte 2: Inmunidad  
DIN EN 61000-3-2: 2014 Compatibilidad electromagnética (EMC) - Parte 3-2: Límites Los límites para emisiones de corriente armónica (corriente de entrada del equipo <= 16 A por fase) (IEC 61000-3-2: 2014)  
DIN EN 61000-3-11: 2000 la compatibilidad electromagnética (EMC) - Parte 3-11: Límites - Limitación de cambios de voltaje, fluctuaciones de voltaje y parpadeo en sistemas de suministro de baja tensión; Equipo con corriente nominal <= 75 A y sujeto a conexión condicional (IEC 61000-3-11: 2000);

**Documentación Responsable:** Kilian Stürmer, Adelante GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str.  
26, D-96103 Ayuntamiento

Ayuntamiento, el 16/01/2019



Kilian

Stürmer director general



